

**Eröffnungstagung des FZ DiMOS  
im Vielberth-Gebäude der Universität Regensburg  
(Raum H 26 und VG 2.39, Tagungsbüro in VG 2.38)**

gefördert durch  
die Staatsministerin für Kultur und Medien  
und

**Programm mit Zeitplan**

(Stand 30.9.2014)



**Donnerstag, 2.10.2014**

9.00 – 10.00	<b>Tagungseröffnung:</b> Grußworte (Staatssekretär Bernd Sibler, Präsident der Universität Prof. Dr. Udo Hebel, Dekan der Fakultät Prof. Dr. Jochen Mecke, Leitung FZ DiMOS Prof. Dr. Hermann Scheuringer)	
10.00 – 10.45	<b>PLENARVORTRAG: Stefan Newerkla (Wien):</b> Kontaktareale in Mitteleuropa am Beispiel Altösterreich.	
10.45 – 11.15	KAFFEEPAUSE	
	Sektion 1 (Raum H 26)	Sektion 2 (Raum VG 2.38)
	Moderation: Hermann Scheuringer	Moderation: Jörg Meier
11.15 – 11.45	<b>Zsuzsanna Gerner (Fünfkirchen/Pécs):</b> Sprachkompetenz der Bürgerschaft von Fünfkirchen/Pečuh/ Pécs in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts	<b>Jozef Tancer (Pressburg/Bratislava):</b> Deutsch in Bratislava in den Jahren 1918-1948
11.45 – 12.15	<b>Zsolt K. Lengyel (Regensburg):</b> Welche Sprache(n) sprachen die Bach-Husaren im Neoabsolutismus? Sprachpolitik und Arbeitsalltag in der Staatsverwaltung Ungarns in den 1850er Jahren	<b>Nedad Memić (Wien):</b> Wörterbuch der Germanismen und Austriazismen im Bosnischen – Lexikografisches Beschreibungsmodell

12.15 – 13.45	MITTAGSPAUSE	
	Moderation: Ioan Lăzărescu	Moderation: Boris Blahak
13.45 – 14.15	<b>Bálint Varga (Budapest):</b> Mehrsprachigkeit in den Großstädten Ungarns 1880-1910: Eine statistische Untersuchung	<b>Attila Németh (Veszprém):</b> Simplifizierung und Komplexifizierung im Sprachkontakt – ein Beitrag zur ungarndeutschen Sprachkontaktforschung
14.15 – 14.45	<b>Sorin Gădeanu (Wien):</b> „Additive“ und „subtraktive“ Mehrsprachigkeit im Spiegel der Lektürpräferenzen Banater und Sathmarer Deutschlernender. Eine vergleichende Fallstudie zu den sprachlichen Dominanzverhältnissen an westrumänischen Kontaktprogrammsschulen	<b>Koloman Brenner (Budapest):</b> Dialektgebrauch in Rundfunksendungen der deutschen Minderheit in Ungarn
14.45 – 15.15	<b>Ioan Lucian Țurcaș (Jassy/Iași):</b> Radăuți. Zeugnisse des Deutschtums in der deutschesten Stadt der Bukowina	<b>Elisabeth Knipf-Komlósi, Márta Müller (Budapest):</b> „Ein unermäßliches Land von Begriffen“: sichtbar gewordene Wörter der Ungarndeutschen
15.15 – 15.45	<b>Ákos Bitter (Eichstätt):</b> Historische deutsch-ungarische Sprach- und Kulturkontakte als Thema im heutigen schulischen DaF-Unterricht in Ungarn?	
18.00 – 19.00	Empfang im Alten Rathaus	

Freitag, 3.10.2014

09.00 – 09.45	<b>PLENARVORTRAG: Sanja Radanović (Banja Luka):</b> Der Status der deutschen Sprache in Bosnien und Herzegowina von 1878 bis 1918	
	Moderation: Ákos Bitter	Moderation: Hermann Scheuringer
09.45 – 10.15	<b>Konrad Clewing (Regensburg):</b> Historischer Sprachenstatus und archivalisches Erbe: Zur Stellung des Deutschen als Quellsprache in Ost- und Südosteuropa	<b>Gordana Ristić (Neusatz/Novi Sad):</b> Diachrone und synchrone Aspekte der deutschen Sprache in der mehrsprachigen Vojvodina
10.15 – 10.45	<b>Jörg Meier (Klagenfurt):</b> Mehrsprachigkeit und Sprachenkontakte in Mittel- und Osteuropa in der Frühen Neuzeit	<b>Teodora Kiryakova-Dineva (Blagoevgrad/Благоевград):</b> Namen aus der deutschen Küche im Bulgarischen – Sprachwissenschaft oder gemeinsame europäische Esskultur
10.45 – 11.15	KAFFEEPAUSE	
	Moderation: Ákos Bitter	Moderation: Katrin Simet
11.15 – 11.45	<b>Doris Sava (Hermannstadt/Sibiu):</b> Textsortentypische Formulierungsverfahren in deutschsprachigen Kanzleischriftstücken aus Siebenbürgen	<b>Kateřina Šichová (Regensburg):</b> Šprechtíme? Deutsch in Tschechien heute.
11.45 – 12.15		<b>Boris Blahak (Prag/Praha):</b> Mehrsprachigkeit und sprachliche Auffälligkeit. Psychologische Auswirkungen des Prager Multilingualismus auf Franz Kafkas Spracheinstellungen
12.15 – 14.15	MITTAGSPAUSE	
14.15 – 15.00	<b>PLENARVORTRAG: Claudia Riehl (München):</b> Deutsche Sprachinseln in Osteuropa: Sprachwechsel- und Sprachveränderungsprozesse	

	Moderation: Rupert Hochholzer	Moderation: Koloman Brenner
15.00 – 15.30	<b>Meliha Hrustić (Tuzla):</b> Metaphorische Verschiebungen bei Germanismen in der bosnischen Sprache	<b>Barbara Neuber (Regensburg):</b> Munkatsch - Sprachen, Geschichte und kollektive Erinnerungen der Deutschstämmigen
15.30 – 16.00	<b>Delia Eșian (Regensburg):</b> „Propos avant un triangle“: Imre Tóth oder der polyglotte Europäer	<b>Nataliya Golovchak (Ushgorod/Ужгород):</b> Entwicklung des Familiennamenbestandes der Deutschen im mehrsprachigen Transkarpatien
16.00 – 16.30	KAFFEEPAUSE	
16.30 – 17.00	<b>Patricia Serbac (Neumarkt/ Târgu-Mureș):</b> Rumänismen und ihre Quellen für die Korpuserstellung des Rumänien-deutschen	<b>Haykanush Barseghyan (Jerevan/Երևան), Stefan Rabanus (Verona):</b> Die historische und derzeitige Stellung der deutschen Sprache in der Republik Armenien
17.00 – 17.30	<b>Ioan Lăzărescu (Bukarest/București):</b> Wie kommen Rumänismen in die Neuauflage des Variantenwörterbuchs? Zu den Auswahlkriterien der Lemmata und zur Arbeitsmethode am Variantenwörterbuch-Neu	<b>Astrid Winter (Prag/Praha, Dresden):</b> Deutsch-tschechische Bilingualität als Faktor literatursprachlicher Neuerung. K. H. Máchas Sprachwechsel und sein formaler Einfluss auf die Sprache des Máj
Ab 18.00 Uhr	<b>Empfang FZ DiMOS</b>	

Samstag, 4.10.2014

09.00 – 09.45	<b>PLENARVORTRAG: Rüdiger Harnisch (Passau):</b> Ortsnamen in Mittel- und Osteuropa als Erinnerungsorte. Von unschuldigem Gebrauch zu geschichtspolitischer Funktionalisierung (und zurück?)	
	Moderation: Doris Sava	Moderation: Hermann Scheuringer
09.45 – 10.15	<b>Adina Lucia Nistor (Jassy/Iași):</b> Transsilvanische Straßennamen. Von der Herren und Szekler Gasse, zur Mihai Viteazul-, V.I.Lenin- und Lucian Blaga-Straße in Mühlbach/Sebeș	<b>Uršula Krevs-Birk (Laibach/Ljubljana):</b> Deutsch-slowenischer Sprachkontakt im Lichte der Mehrsprachigkeit
10.15 – 10.45	<b>Julianne Thoïs (Bukarest/București):</b> Der phraseologische Wortschatz der deutschen Variatät im Burzenland/Rumänien. Variationen vs. Modifikationen	<b>Heinz-Dieter Pohl (Klagenfurt):</b> Das Fortleben deutschen Sprachgutes (insbes. Ortsnamen) in der heutigen Republik Slowenien
10.45 – 11.15	<b>Matjaž Birk (Marburg a. d. Drau/Maribor):</b> Der Transfer des französischen sozialen Romans an die bilinguale Kulturperipherie des Habsburgerreiches	
11.15 – 11.45	KAFFEEPAUSE	
11.45 – 12.15	Schlussworte und Verabschiedung	
12.15	TAGUNGSENDE	

Vertretene Verlage

**F Frank & Timme**  
Verlag für wissenschaftliche Literatur



**Verlag Karl Stutz**

francke |  
VERLAG



VERLAG  
FRIEDRICH  
PUSTET

**WEIDLER**  
Buchverlag Berlin